Index

Vol. I

Zum Geleit XVII

Dietrich Briesemeister am Ibero-Amerikanischen Institut 1987-1998
(Sebastian Neumeister) XXI

Tabula gratulatoria XXV

De lingua litterisque Latinis

Sigrides C. Albert (Saravipontana):
De lexicographia neo-Latina 1

Caelestis Eichenseer (Saravipontanus):
De dierum mensis numeratione proversa atque de numeratione annorum 15

Iosephus IJsewijn (†, olim Lovaniensis):
De carmine epico Corso a Iosepho Octaviano Nobili Savelli Latine condito 21

Axel Schönberger (Bremen):
Lateinische Grammatik und antike Sprachwissenschaft: Betrachtungen zu einigen Kernbereichen 27

De lingua litteris rebus Hispanicis Catalanicis Hispanoamericanis

Franz-Josef Albersmeier (Bonn):
Enrique Jardiel Poncela oder die hypnotische Wirkung von Hollywood auf das Theaterschaffen eines spanischen «Humoristen» 57

Walther L. Bernecker (Erlangen-Nürnberg):
El comercio exterior mexicano en el siglo XIX entre dominación europea y estadounidense 73

Sybille Große / Axel Schönberger (Hrsg.):
Dulce et decorum est philologiam colere:
Festschrift für Dietrich Briesemeister zu seinem 65. Geburtstag,
Berlin: Domus Editoria Europaea, 1999, ISBN 3-927884-61-8, V-XV

Heinrich Bihler (Göttingen):
Zum Alterswerk von Salvador Espriu (10. Juli 1913 - 22. Februar 1985) im Spiegel der Diskussion über Alter(n) und der aktuellen Erforschung von literarischen Alterswerken 107

Irina Buche (Frankfurt am Main):
Indianische Autoren des Alten Mexiko: gibt es diese 'Anderen'? 135

Antonio Carreño (Providence):
Un canto «en disfrazado velo»: las Angélicas de Lope de Vega 145

Juan María Díez Taboada (Madrid):
Acerca de una nueva versión de la Rima XVI de Bécquer 167

Hans-Otto Dill (Berlin):
Kubanität als Identität und Heterogenität: Nicolás Guillén und José Lezama Lima 183

Barbara Dröscher (Berlin):
Über den Wandel der Utopie: von Alejo Carpentiers *Los pasos perdidos* zu *Waslala: memorial del futuro* von Gioconda Belli 199

Valentí Fàbrega i Escatllar (Köln):
Die Rezeption der Antike in Góngoras «La fábula de Polifemo y Galatea»: Farbe, Licht und Schatten in seiner Darstellung der Tageszeiten 211

Martin Franzbach (Bremen):
Un tema nuevo en la literatura cubana: el jineterismo 233

Karsten Garscha (Frankfurt am Main):
Jorge Semprúns Rückkehr nach Weimar-Buchenwald 239

Hans-Martin Gauger (Freiburg im Breisgau):
Semantische Sonderwege des Spanischen 251

Thomas Gergen (Saarbrücken):
Texttradition der *Usatges de Barcelona* am Beispiel von *pau e treva* und den *XXX passes (sagreres)* der katalanischen Friedenskonzilien 257

Agustín de la Granja (Granada):
Comedias españolas del Siglo de Oro en la Biblioteca Nacional de Lisboa (sexta serie) 279

Alain Guy (†, Narbonne / Toulouse):
Presencia de María Zambrano 297

Gerda Haßler (Potsdam):
Die *Vida de Don Guindo Zerezo*: ein textuelles Phänomen des «siglo ilustrado» 311

Dieter Ingenschay (Berlin):
Diesseits der «wunderbaren Wirklichkeit»: Postmodernität, Neobarock, Kitschkultur und eine neue Lektüre des lateinamerikanischen Gegenwartsromans 329

Rolf Kloepfer (Mannheim):
Baltasar Graciáns *Oráculo manual* oder die Schulung der moralischen Produktivität 351

Karl Kohut (Eichstätt):
Tubal und die spanische Geschichtsschreibung im 16. und 17. Jahrhundert 377

Helga von Kügelgen (Berlin):
Synagoga, Oracula Sibyllina und Petrarca-*Trionfi* in Neuspanien 389

Hans-Joachim Lope (Marburg):
Solaya o los circasianos: observaciones sobre una tragedia 'salvaje' de José Cadalso 427

Jens Lüdtke (Heidelberg):
Spanisch als historische Sprache und spanische Sprachgeschichtsschreibung 439

Josep Massot i Muntaner (Abadia de Montserrat):
La segona etapa de la revista *Occident,* dirigida per Joan Estelrich (París, 1940-1941) 455

Klaus Meyer-Minnemann (Hamburg):
Poeta vates und persönliches Ich: zum Ausdruck von Subjektivität in Andrés Bellos Großgedicht «América» 481

Wulf Oesterreicher (München):
«Uno de Cajamarca»: Gaspar de Marquina schreibt an seinen Vater (20. Juli 1533) 489

Joseph Pérez (Talence):
Literatura y religión en la España del siglo XVI 501

Ineke Phaf-Rheinberger (Berlin):
El cuaderno antillano de Nancy Morejón: La Habana 1967-1993 515

Horst Pietschmann (Hamburgo):
Conciencia de identidad, legislación y derecho: algunas notas en torno al surgimiento del «individuo» y de la «nación» en el discurso político de la monarquía española durante el siglo XVIII 535

Carlos Rincón (Berlin):
Del amor y otros demonios de Gabriel García Márquez, páginas 9 a 11, o sobre la reescritura de las ficciones fundacionales norteamericanas 555

Christoph Rodiek (Dresden):
El *Cid* creacionista de Vicente Huidobro 569

Thomas M. Scheerer (Augsburg):
«El que hace memoria»: autobiographische Fiktion und Geschichte in Francisco Umbral: *Las Señoritas de Aviñón* (1995) 585

Günther Schmigalle (Karlsruhe):
«Anagke» de Rubén Darío: las fuentes de la blasfemia 601

Gerhard Schönberger (Frankfurt am Main):
Antike Motive in der cervantinischen Novelle «El Zeloso estremeño» 609

Heinz Schulte-Herbrüggen (Berlin):
La cuestión de lenguas en la colonización española de América 619

Ignacio Sotelo (Berlin):
El significado de 98: apuntes para una periodización de la España moderna 641

Christoph Strosetzki (Münster):
Der Ratsherr im Siglo de Oro: ein Berufsbild zwischen Fürstenspiegel, bürgerlicher Emanzipation und literarischer Satire 657

Bernardo Teuber (Kiel):
Federico y Nietzsche: una genealogía posmoderna de la tragedia lorquiana 679

Ursula Thiemer-Sachse (Berlin):
Zum Dilemma zwischen christlicher Ethik und der Semantik indianischer phraseologischer Wendungen am Beispiel des *Vocabulario español-zapoteco* (1578) des Juan de Córdova 693

Manfred Tietz (Bochum):
Die Debatte um die «moralische Zulässigkeit des Theaters» im spanischen 17. Jahrhundert und ihre Folgen 705

Monika Walter (Berlin):
«Yo os haré ver quien soy y lo que valgo»: die *Crónica histórica* oder der *Libre dels feyts* von Jaime I. in der europäischen Autobiographie-Geschichte 733

Christian Wentzlaff-Eggebert (Köln):
Literatur und regionale Differenzierung: Andalusien — Spanien — Europa 757

Gerhard Wild (Siegen):
Quasi liber et figura: Don Quijote und die Zeichen 763

Curt Wittlin (Saskatoon):
Prophezeiungen in den Werken von Francesc Eiximenis: ihr Einfluß auf Missionare in Südamerika und Rebellen in Spanien 793

Klaus Zimmermann (Bremen):
Das Spanische in der Grenzregion Mexiko-USA und seine Widerspiegelung in *Frontera de cristal* von Carlos Fuentes 813

De lingua litteris rebus Lusitanicis Galaecis Lusoamericanis Creolisque

Albert von Brunn (Zürich)
Otto Maria Carpeaux: eine kafkaeske Flucht aus Europa 833

Erhard Engler (Berlin):
Die Mythisierung des *Sertão* bei João Guimarães Rosa 847

Wilfried Floeck (Gießen):
Das Theater von Luísa Costa Gomes: zwischen historischem Drama und satirischer Gesellschaftskomödie 853

Barbara Freitag-Rouanet (Prag):
Rio de Janeiro: eine literarische *flânerie* 865

Eberhard Gärtner (Leipzig):
Zur Problematik der Periodisierung der Geschichte der portugiesischen Sprache 883

Marga Graf (Aachen):
«A bôca do inferno» oder die *Menschliche Komödie* im Werk des Brasilianers Gregório de Matos 897

Sybille Große (Potsdam):
Gibt es nur Stereotypes im Brasilienbild der Reiseberichte, Sprachführer und Lehrbücher zu Beginn des 20. Jahrhunderts? 925

Vol. II

Georges Güntert (Zürich):
Kritische Gedanken zu Agustina Bessa-Luís' neuestem Roman *Um cão que sonha* (1997) 941

Ute Hermanns (Berlin):
Die Reise im brasilianischen Film 957

Rolf Kemmler (Tübingen):
Rudolf Rübecamp und die Sprache der altgalicischen *Cantigas de Santa Maria* 969

Iohannes Kramer (Trevir):
De origine elementisque linguae Creolae, qua incolae insularum Batavarum in mari Caraibico sitarum utuntur 989

Heinz Kröll (Mainz):
Zu den Wortkürzungen im Portugiesischen 1001

Ray-Güde Mertin (Frankfurt am Main / Bad Homburg):
Ein Gespräch mit José Saramago 1007

Dieter Messner (Salzburg):
Schulwörterbuch vs. Alltagswörterbuch in Portugal im 16. Jahrhundert 1021

Matthias Perl (Mainz):
Portugiesische Sprachdokumente der Leipziger und Hallenser Missionsgesellschaften 1027

Andrés Pociña / Aurora López (Granada):
Para unha edición crítica dos poemas soltos en galego de Rosalía de Castro 1037

Klaus Pörtl (Mainz):
Panorama do teatro português na década de 90 1051

Hans-Ingo Radatz (Heidelberg):
Das Gedicht «Os oficios de Bran» von Álvaro Cunqueiro und der keltische Mythos um Bendigeidfran fab Llŷr 1077

Américo da Costa Ramalho (Coimbra):
Humanismo em Portugal 1085

Luciano Caetano da Rosa (Mainz):
Um tecnolecto desportivo: a linguagem do futebol 1097

Jürgen Schmidt-Radefeldt (Rostock):
Sprache und Sprachwissenschaft bei Fernando Pessoa 1105

Rosa Maria Sequeira (Lisboa):
Intertextualidade e interdiscursividade: a relação da literatura com o discurso social a propósito da ideia de identidade cultural portuguesa 1121

Fernanda Silva-Brummel (Mainz):
A literatura de autoria portuguesa na Alemanha Federal 1129

Michaël Studemund-Halévy (Hamburgo):
O Livro dos Minhagim de Hamburgo: uma estranha odisseia 1143

Werner Thielemann (Berlin):
Wörterbücher im 18. Jahrhundert, ihre Traditionen, ihre Wurzeln und ihre Zielstellungen: Bemerkungen zum Wörterbuch von P^e Raphael Bluteau 1169

Reinhold Werner (Augsburg):
Ergänzungen zum Thema *Auto da Barca do Inferno* und Lukian 1189

Dieter Woll (Marburg):
«*... e o Dono da Tabacaria sorriu*»: Fernando Pessoa e o rendimento literário do pretérito perfeito simples português 1219

De lingua litterisque Francogallicis et Francoamericanis

Ronald Daus (Berlin):
Raphaël Confiants *Kreolische Comédie Humaine* (ab 1994): ein «hypermodernes» Martinique jenseits aller «Identitäts»-Debatten 1239

Wolf Dietrich (Münster):
Le diminutif analytique français dans l'expression nominale du procès 1263

Winfried Engler / Cornelia Raakow (Berlin):
Le tribunal des Enfers n'a pas lieu: Überlegungen zu Baudelaire, «Don Juan aux enfers» (1846) 1271

Ottmar Ette (Potsdam)
Albert Cohen: «Jour de mes dix ans»: Räume und Bewegungen interkultureller Begegnung 1295

Wido Hempel (Tübingen):
Alfred de Mussets letztes Gedicht 1323

Peter G. Klaus (Berlin):
Kanada und Haiti: eine literarische Süd-Nord-Beziehung besonderer Art 1355

Barbara Kuhn (Münster):
«Ces fameux Comices» ou bien Flaubert, Homais et la chimie (*Madame Bovary, II, 8)* 1367

Michael Scotti-Rosin (Bremen / Mainz):
Der *Grand Larousse Encyclopédique* und der *Grand Dictionnaire Encyclopédique Larousse*: ein Beitrag zur Geschichte der französischen Lexikographie 1389

Alfonso de Toro (Leipzig):
Die postmoderne 'neue Autobiographie' oder die Unmöglichkeit einer Ich-Geschichte am Beispiel von Robbe-Grillets *Le miroir qui revient* und Doubrovskys *Livre brisé* 1407

De lingua litterisque Italicis

Joseph L. Laurenti (Illinois):
Corpus Aretiniano all'Università di Illinois (Urbana, IL) . . . 1445

Manfred Lentzen (Münster):
«Un classico, maturato in un ambiente romantico»: Umberto Saba und Giacomo Leopardi 1457

Wolfgang Schweickard (Jena):
Das Toponym *Brasile* im Italienischen 1469

De linguis litteris rebus Romanicis atque aliis comparandis

Claudius Armbruster (Köln):
Iberien und/oder Europa: iberische Identitätskonstruktionen in den Literaturen Spaniens und Portugals 1485

Annula Endruschat (Lipsiensis):
Quomodo genera linguae Latinae in nominibus linguarum Hispanicae Lusitanicaeque continuentur 1505

Lutz Franzke (Berlin):
Spanische und portugiesische Legislativtexte: Interpretation und Neukodierungen 1513

Horst Geckeler (Münster):
Formen von lat. *esse* und frz. *être* in ihrer Verwendung als Bewegungsverben 1529

Alberto Gil (Saarbrücken):
Der «elektronische Text» romanischsprachiger kommerzieller Seiten im *World Wide Web* (WWW) 1551

Reinhold R. Grimm (Jena)
Rousseau und Sannazaro: Idylle und Arkadien 1575

Werner Helmich (Graz):
Fiktionale Aphoristik in der italienischen, französischen und spanischen Erzählliteratur des 20. Jahrhunderts 1593

Titus Heydenreich (Erlangen):
Metamorphosen am Rande der Welt: der verbannte Ovid in literarischen Texten der Gegenwart 1615

Martin Hummel (Duisburg):
Polyphonie, Appell und Perspektive bei Erlebter Rede: Französisch, Portugiesisch, Spanisch 1633

Rolf Kailuweit (Heidelberg):
Crestomatía Iberorrománica: ein hochschuldidaktisches Projekt 1651

Efraín Kristal (Los Angeles):
La historia imperial de España en el *Orlando Furioso* y *La Araucana* 1667

Hans Mattauch (Braunschweig):
Fazzoletto — mouchoir — pañuelo: das Taschentuch in den romanischen Literaturen bis zum Ende des Barocks 1679

Axelius Pulchrimontanus (Bremensis):
De linguarum Hispanicis nominibus pronominibusque generis neutri et communis 1699

Michael Rössner (München):
Das Bild der Indios in der brasilianischen und hispano-amerikanischen Romantik 1709

Jaime de Salas (Madrid):
Renan ante Lamennais, Ortega ante Baroja y los usos de la perspectiva 1727

Ulrich Schulz-Buschhaus (Graz):
Gracián, Machiavelli und die Personifikation der Fortuna: *Il Principe* 25, *El Héroe* 10-11, *Oráculo manual* 36 (38) . . . 1741

Gesina Volkmann (Potsdam):
Redewiedergabe und Evidentialität im Spanischen und Deutschen: Vielfalt der Ausdrucksformen für vermittelte Sachverhaltsdarstellungen 1757

Harald Wentzlaff-Eggebert (Jena):
Spanien in Weimar / Jena 1783

De rebus variis

Wolfgang Dahmen (Jena):
Der Romanitätsgedanke: eine Konstante in der rumänischen Geistesgeschichte? 1799

Antonio López Pina (Madrid):
Las tareas públicas en la Unión Europea 1813

Maria Dolores Rincón González (Granada):
Hugo Grotius, editor de Lucano 1843

Burkhard Voigt (Hamburg):
«Viele Sprachen zu sprechen ist eine besondere Zierde»: Jakob Sobieskis Instruktion für seine Söhne zu ihrer Reise nach Paris 1851

De Theoderico Briesemeister

Schriftenverzeichnis von Dietrich Briesemeister (1958-1998) 1871

***

Anschriften der Autorinnen und Autoren 1895